

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 61 (1957)  
  
**Artikel:** Cartes du Mont-Terrible  
**Autor:** Suratteau, J.-R.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-558730>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CARTES DU MONT-TERRIBLE

PAR J.-R. SURATTEAU

L'appel lancé l'an dernier n'est pas resté sans réponse. Et c'est pourquoi il est possible de donner une petite suite à cet article, sur le plan technique d'abord, sur le plan de l'interprétation ensuite.

Mais ce n'est plus au signataire de ces quelques lignes qu'il faut en avoir gré, mais à ses deux informateurs, M. le Dr Georges Grosjean, P. d. Assistant supérieur à l'Institut de Géographie de l'Université de Berne et actuel Président de la Société d'histoire du Canton de Berne, et M. Werner Bourquin, archiviste de la Ville de Bienne et conservateur du Musée Schwab dans cette même ville.

M. Grosjean, qui constitue un Recueil exhaustif des cartes intéressant l'actuel canton de Berne, m'a communiqué le relevé d'un certain nombre de ces cartes, qu'après vérification nous avons reconnu pour des exemplaires de celles que j'ai publiées ici même l'an dernier ; depuis j'ai pu vérifier l'identité de ces cartes.

1<sup>o</sup> Cinq exemplaires de la carte même de la Bibliothèque Nationale de Paris (440 × 330 mm.).

Une se trouve à la Bibliothèque Nationale Suisse à Berne<sup>1</sup>, une autre au Service Topographique Fédéral<sup>2</sup>, enfin trois à la Bibliothèque de la Ville de Berne<sup>3</sup>.

2<sup>o</sup> D'autre part, cinq autres exemplaires de la même carte mais en plus petit format (250 × 200 mm.) avec un tracé à petits traits et portant, dans le coin du bas à droite, l'indication : « Ehemaliges Bisthum Basel ».

Trois se trouvent à la Bibliothèque Nationale Suisse<sup>4</sup>, un à la Bibliothèque de la Ville de Berne<sup>5</sup> et un à la Bibliothèque Centrale de Zurich<sup>6</sup>.

3<sup>o</sup> Enfin, de la carte qui se trouve à la fois aux Archives de l'Etat de Berne (SA Be, 41) et, encartée dans le livre du Doyen Morel et que j'ai attribuée, *par hypothèse*, au Père Marcel (Helg), de

Bellelay, le même érudit informateur m'indiqua quatre exemplaires de sa connaissance :

un à la Bibliothèque Nationale Suisse<sup>7</sup>, un à la Bibliothèque de la Ville de Berne<sup>8</sup>, un au Service Topographique Fédéral<sup>9</sup> et un au Musée Jurassien de Delémont<sup>10</sup>.

Ce qui fait au total un catalogue — actuel — de huit exemplaires de la carte publiée l'an dernier, de grand format, (en y comprenant l'exemplaire parisien et les deux des Archives bernoises), cinq de petit format, et, enfin, cinq également, du prototype de celle du livre de Morel (en y comprenant l'exemplaire des Archives de l'Etat de Berne).

Par contre, nous n'avons pas trouvé cette carte à Bienne, ni aux Archives de Bienne, ni dans aucune collection particulière, comme celle de M. Lanz<sup>11</sup>, ce qui est assez étonnant et même troublant.

\* \* \*

En second lieu, M. Werner Bourquin m'a aimablement communiqué trois textes, un provenant du Protocole du Conseil Secret de Bienne, les deux autres étant des minutes de lettres adressées à l'Ambassadeur Barthélemy et au Ministre des Relations Extérieures de la République Française, Charles Delacroix.

Les voici :

- 1<sup>o</sup>. « Von der topographischen Lage des ehemaligen Bisthums Basel, dessen grösster Theil nun Frankreich einverleibt bleibt, hatten Mgh. mir dem Stadtschreiber [Neuhaus] aufgetragen zu deutlicher Beleuchtung derjenigen Bezirken, die durch unsere Dellspergische Convention in die helvetische Neutralität sind eingeschlossen worden, eine Carte verfertigen und stechen zu lassen. Von diesem interessanten Werk, welches ziemlich gut gerathen, sollen verschiedene Exempläre sowohl dem französischen Ambassadors zu Handen des Directorii als auch zunächst mit uns Verbündeten und dabey interessierten Ständen zugeschickt werden<sup>12</sup>, [9. May 1797].
- 2<sup>o</sup>. « In der Lage der politischen Umständen, in welchen wir uns befinden, hat uns die Verfertigung einer Carte mit topographischen Beleuchtungen über die in schweizerischen Verhältnissen begriffenen Theilen des Bisthums Basel, ein schickliches Hilfsmittel mit angeschiedenen Behörden darüber genauer zu erbauen. Wir geben uns die Ehre, Euer Excellenz unserm hochgeehrtesten Gönner, die ersten Exemplarien davon zu übermachen, und da auch S. EE. der Herr Minister La Croix diese Carte gewünscht, so haben wir auch einige Stücke demselben die hier beyliegend

zu übersenden die Ehre, mit einer Zuschrift an das Vollziehungs Directorium der Republik und an bemelten Herrn Minister, die wir Euer E. Tit. hier schriftlich beyzulegen die Ehre haben, mit dem Empfang durch dero grossgünstig officiell zu erziehen.

Die wir EE, bey den Wichtigen werdenden Entwicklungsumständen um so inständiger um die Fortsetzung der Gewogenheit und günstigen Verwendung zu ersuchen und mit respectvoller Hochachtung zu verharren die Ehre haben

Euer Excellenz, dienstwillige,

Bürgermeister, Räth und Bürger  
der Stadt Biel.

Datum, den 14. May 1797.<sup>13</sup>

3<sup>o</sup> « ...Que votre Excellence me permette de lui présenter ci-joint quelques exemplaires de la Carte topographique du ci-devant Evêché de Basle, dont je viens de soigner l'impression. Cet ouvrage est du plus grand intérêt pour nous dans ce moment décisif.

Notre Conseil Secret a cru qu'il convenait d'en faire passer quelques exemplaires au Ministre des Relations extérieures ; il a cru devoir saisir l'occasion que présente la paix glorieuse dictée par la France<sup>14</sup> pour rappeler Ses Intérêts à son gouvernement, en lui adressant à ce sujet ses félicitations et ses vœux.

Votre Excellence trouvera toutes ces pièces ci-jointes. Le Conseil Secret la prie de vouloir en les faisant parvenir au Ministère y joindre un mot de bonté de sa main...

Le 14 May 1797.

Signé : Neuhaus, Ch[ancelier] de la V[ille]  
et R[épublique] de Bienne<sup>15</sup>

Ces documents montrent bien que la carte avait été envoyée pour Barthélemy et pour qu'il la remette au Ministre Delacroix. Or, comme je l'ai déjà indiqué l'an dernier, Barthélemy quitta Bâle le 18 juin 1797 et Bacher assura son intérim jusqu'à son remplacement par Mengaud en décembre. Et, le plus curieux est que les deux destinataires n'eurent pas le temps de faire usage du document. Charles Delacroix quitta les Relations Extérieures en juillet, remplacé par Talleyrand. Il est vrai que Delacroix avait si mal accueilli le Chancelier de Bienne Neuhaus à l'automne précédent que l'on ne pouvait guère compter sur son appui. Mais, avec Talleyrand, c'était, on peut le dire, toute autre chose : il faudrait y mettre le prix, à tous les sens du terme.

## Notes

- 1 Bibl. Nat. Suisse, Jura (I).
- 2 L + T (Serv. Topo. Féd.) ; Z(immer) 315, S(chrank) I Ba 31.
- 3 St. B. Be., K 403 15, 403 16 et II 75.
- 4 Bibl. Nat. Suisse, Jura (2), (3), (4).
- 5 St. B. Be., K 403 14.
- 6 Z. Bibl. Zurich, S<sup>1</sup> 495/I.
- 7 Bibl. Nat. Suisse, Jura (5).
- 8 St. B. Be., H V 197.
- 9 L + T (Serv. Topo. Féd.), Z(immer) 315, S(chrank) I Ba 20.
- 10 Musée Jurassien, Delémont, C(artes) r. 5.
- 11 Deux cartes de la Collection de M. Lanz sont des cartes de l'Evêché, mais aucune ne correspond à celles qui nous intéressent : une est une carte du milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle (1000 X 500 mm.), soignée, à la plume, cavalière, coloriée bleu, vert et rouge, montée sur toile, avec de petits dessins historiés des villages et des fortifications de Bâle et Bienne ; l'autre, de la fin du même siècle, a été publiée dans l'ouvrage de Wilfrid Haberli, « Biel unter Frankreichs Herrschaft », p. 80.
- 12 Stadtarchiv Biel, Protokoll des geheimen Rathes vom 9. May 1797.
- 13 Ibid., Missivbuch, CCXXIII, à la date.
- 14 La paix de Campo-Formio, qui sera signée seulement le 17 octobre suivant, mais qui était déjà arrêtée depuis les préliminaires de Leoben (18 avril 1797).
- 15 Stadtarchiv Biel, Missivbuch, CCXXIII, à la date.